



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI BARI  
ALDO MORO

## Lingua e Traduzione Lingua Spagnola AVANZATO (8CFU)

**Codice materia:** L-LIN/07

**Corso di Studio:** LM RI e LM SA

**Anno accademico:** 2010/2011

**Docente:** Francisco José Oliver Catalá Ph.D

**BLOG:** [www.laboratoriopaco.blogspot.com](http://www.laboratoriopaco.blogspot.com)

Il corso porta gli studenti a raggiungere una conoscenza linguistica al livello B2/C1 del *Quadro di riferimento europeo per le lingue*.

### Obiettivi:

Il corso è rivolto a studenti che abbiano già una conoscenza basilica della lingua spagnola e si propone di aiutarli a consolidare tutte quelle capacità d'apprendimento e di produzione relative alle quattro abilità linguistiche e comunicative di base descritte nei Livelli B2/C1 del Quadro di riferimento europeo delle lingue. Ci si soffermerà in particolare sia su elementi di analisi traduttologica, sia sull'analisi intralinguistica di testi corrispondenti a tipologie testuali riconducibili all'ambito socio-politico.

---

### Testi di riferimento e materiale didattico:

- Poletti, C; Navarro, J.P, *Adelante (II) . Curso de español para italianos*, ed. Zanichelli, Bologna 2008
- *Il Dizionario Spagnolo* Espasa-Paravia, ed. Paravia, 2009

Consigliati:

- Carrera Díaz, M. Z *Grammatica spagnola*, ed. Laterza Roma, 1999
- Tam, L. *Dizionario spagnolo-italiano-Diccionario italiano-español* . Hoepli 2007
- Pérez Reverte, A. *No me cogereís vivo (2001-2005)*, ed. Alfaguara 2005. Selección artículos El País.
- Sitografía:
  - o [www.elpais.es](http://www.elpais.es)
  - o [www.elmundo.es](http://www.elmundo.es)
  - o [http://blogs.elpais.com/lluis\\_bassets/](http://blogs.elpais.com/lluis_bassets/) (Del Alfiler al Elefante- Lluís Bassets)
  - o [www.rae.es](http://www.rae.es) (Diccionario Real Academia Española)

### Modalità di verifica:

#### Prova scritta:

1. Test di Grammatica e vocabolario
2. Produzione scritta (150 parole)
3. Traduzione livello B2 dal italiano verso lo spagnolo (testo di attualità)

#### Prova orale:

Lettura, traduzione e commento di testo.